

AS
SPANISH
7691/1

Paper 1 Listening, Reading and Writing

Mark scheme

V1.0

Mark schemes are prepared by the Lead Assessment Writer and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation events which all associates participate in and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation process ensures that the mark scheme covers the students' responses to questions and that every associate understands and applies it in the same correct way. As preparation for standardisation each associate analyses a number of students' scripts. Alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed and legislated for. If, after the standardisation process, associates encounter unusual answers which have not been raised they are required to refer these to the Lead Assessment Writer.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of students' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

Further copies of this mark scheme are available from aqa.org.uk

Section A**Comprehension questions to be answered in target language but with no AO3 marks**

Where the natural answer to a question consists entirely or partly of words or phrases from the recording or text, students may use that material without rephrasing it. Minor spelling errors which do not distort the meaning will be tolerated. However, the AO1 mark will not be awarded for a response in which the student includes irrelevant material or copies inappropriately from the stimulus, e.g. by 'lifting' an element from the original which does not match the phrasing of the question set.

Qu	Accept	Mark	Notes
01.1	M	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
01.2	F	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
01.3	A	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
01.4	F	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
01.5	M	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
01.6	F	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
02.1	los institutos las empresas (hispanicas)	1 1	Accept los colegios

Qu	Accept	Mark	Notes
02.2	sustituirán los libros de texto por las tabletas digitales	1	Accept van a sustituir los libros Reject los libros de texto por las tabletas digitales

Qu	Accept	Mark	Notes
02.3	(los alumnos) están más motivados	1	Accept (los alumnos) son motivados hay más motivación entre los alumnos Reject más motivación

Qu	Accept	Mark	Notes
02.4	(ya) ha tenido éxito	1	Accept tiene éxito tuvo éxito Muchos institutos han incorporado estas herramientas de innovación Reject éxito

Qu	Accept	Mark	Notes
02.5	evitar que sus alumnos se aburran	1	Accept los alumnos no se aburran los alumnos no son aburridos la experiencia sea entretenida es una experiencia entretenida los alumnos son primordiales Reject se aburran entretenida factor clave alumnos
	fomentar que la experiencia sea entretenida	1	
	el alumno es el factor clave	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
02.6	(más) inversión financiera	1	Accept más dinero Reject más inversión comprar más tabletas

Qu	Accept	Mark	Notes
02.7	el software no funciona/ problemas técnicos	1	Accept el software no funcionando Reject no está funcionando problemas

Qu	Accept	Mark	Notes
03.1	V	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
03.2	F	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
03.3	N	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
03.4	N	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
03.5	F	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
03.6	V	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
03.7	V	1	

Reject answers with information lifted from the text that has been left in the first person of the verb.

Qu 4	Accept (key idea underlined)	Mark	Notes
Bullet 1	<ul style="list-style-type: none"> (Un joven madrileño) <u>ha decidido divorciarse de su esposa</u> (1) (porque) <u>ella no contestaba a sus mensajes</u> (1) <u>a pesar de que ella los había leído.</u> (1) 	3	<p>Pablo decidió divorciarse de su mujer</p> <p>ya que nunca contestaba a sus mensajes de texto.</p> <p>Había leído sus mensajes.</p>
Bullet 2	<ul style="list-style-type: none"> (No estaba contento porque) <u>su mujer contestaba todas los mensajes de WhatsApp que recibía,</u> pero no respondía a los suyos (1) <u>Descuidó las tareas del hogar y la atención de sus hijos</u> (1) (porque siempre) <u>prefería chatear con sus amigos.</u> 	3	<p>Pablo no estaba feliz porque Sandra siempre contestaba a otros mensajes de WhatsApp pero ignoraba sus mensajes.</p> <p>No hacía las tareas domésticas ni cuidaba a sus hijos.</p> <p>Quería solo hablar con sus amigos.</p>
Bullet 3	<ul style="list-style-type: none"> (El joven le mandó un mensaje a través de WhatsApp) <u>pidiéndole un divorcio exprés.</u> (1) 	1	<p>Pablo mandó en mensaje utilizando Whatsapp y pidió a Sandra un divorcio exprés.</p>

Summary questions

The marks for content (AO1) and language (AO3) are awarded independently. Long summaries will be marked for content (AO1) or language (AO3) only as far as the first natural break (usually the end of a sentence or main clause) between 70 and 80 words. Short summaries are not subject to an automatic penalty but in practice are unlikely to include all the required content points and will therefore be self-penalising.

The AO1 mark is awarded for content points which contain the required information, regardless of whether those points are expressed in the student's own words, or are partly or wholly lifted from the recording or text. However, no AO1 mark will be awarded for a content point where the student includes irrelevant material or copies inappropriately from the stimulus, e.g. by 'lifting' an element from the original which does not match the phrasing of the bullet point.* 'Lifted' language will not be eligible for credit when the AO3 mark is awarded.

*Example:

1

Text includes: *Toda la mañana llovió a cántaros, así que no fue al mercado*

Summary task includes the bullet point: *por qué no fue al mercado*

Student writes in response to that bullet point: *Toda la mañana llovió a cántaros, así que no fue al mercado.*

No credit for AO1 because the response does not match the phrasing of the bullet point. Also no credit for AO3 because of lifting.

2

Text includes: *Carmen dijo que nunca se haría un tatuaje como habían hecho muchas de sus amigas*

Summary task includes the bullet point: *lo qué habían hecho las amigas de Carmen*

Student writes in response to that bullet point: *Carmen dijo que nunca se haría un tatuaje como habían hecho muchas de sus amigas*

No credit for AO1 because the response does not match the phrasing of the bullet point. Also no credit for AO3 because of lifting.

Serious errors are defined as those which affect communication.

Minor errors include:

Incorrect spelling (unless the meaning is changed)

Accents (unless the meaning is changed)

Confusion of noun/adjective e.g. *peligro/peligroso*

Occasional slips in gender/ adjectival agreements

Serious errors include:

Incorrect verb forms

Incorrect use of pronouns

Errors in basic idiomatic expressions e.g. *es muy calor: soy 17.*

Mark	AO3 quality of language marks in listening and reading summary tasks
5	The language produced is generally accurate but there are some minor errors. The student shows a generally good grasp of grammar and is often able to manipulate complex structures accurately where required by the task.
4	The language produced is reasonably accurate, but there are a few serious errors. The student shows a reasonable grasp of grammar and is sometimes able to manipulate complex structures accurately where required by the task.
3	The language produced contains many errors. The student shows some grasp of grammar and is occasionally able to manipulate complex structures accurately where required by the task..
2	The language produced contains many errors, some of a basic nature. The student shows little grasp of grammar and is rarely able to manipulate complex structures accurately where required by the task.
1	The language produced contains many errors, most of a basic nature. The student shows very little grasp of grammar and is very rarely able to manipulate structures accurately where required by the task.
0	The student produces nothing worthy of credit.

Indicative content:

Summary 1: 5/5

El joven madrileño decidió divorciarse de su mujer, su razón por esto es que su esposa Sandra había leído su mensajes pero lo estaba ignorando no solo en la aplicación de Whatsapp pero en la casa también. No hizo ni las tareas domesticas ni cuidaba a sus hijos. Sandra quiso hablar con sus amigas. Pablo decidió mandarle un mensaje pidiéndola un divorcio expres. (63 words)

Summary 2: 4/5

Pablo ha decidido divorciar de su esposa porque Sandra no respondiera a los mensajes de Pablo pero los leyía. Pablo no es feliz porque Sandra contestaba todas las conversaciones de Whatsapp que recibia pero ignoraba los mensajes de Pedro. Sandra no hacia las tareas del hogar y no accudaba a sus hijos porque Sandra siempre estaba hablando con sus amigo. Pablo mando un mensaje y pedí a Sandra un divorcio expres. (71 words)

Summary 3: 3/5

Pablo decidió divorsiarse de su mujer por que no respondiera a sus mensajes a pesar de abelos leído. No estaba felices porque Sandra contestaba a todas los mensajes que se recibio pero ignoraba sus mensajes. Empecio a charar con sus amigos y ignoraba a sus hijos. Pablo manda la mensaje de Whatsapp a Sandra y dise quiere un divorcio expres. (60 words)

Summary 4: 2/5

Pablo gustaria divorciarse su esposa porque ella no repondierale depues de leer sus mensajes. Estaba enfadado porque contestaba las mensjaes de sus amigos y ignoría sus mensajes. Tambien, no hareria las tareas de casa o ciudia a los niños porque que hablar con su amigos. Pablo decide mandar un mensaje a Sandra y pedio un divorcio. (56 words)

Summary 5: 1/5

Divorsearme de su mujer despues de que no responden à su mensajes a pesar de albeos leído. No estaba felis porque su mujer Sandra contestaba todos conservaciones Whatsapp que reciaba pero ingrobaba su mensaje. No hacia las tareas o cuidar a los ninos. La mendi una mensajare traves del app a pedi divorcio expres. (54 words)

Section B**Comprehension questions to be answered in target language but with no AO3 marks**

Where the natural answer to a question consists entirely or partly of words or phrases from the recording or text, students may use that material without rephrasing it. Minor spelling errors which do not distort the meaning will be tolerated. However, the AO2 mark will not be awarded for a response in which the student includes irrelevant material or copies inappropriately from the stimulus, e.g. by 'lifting' an element from the original which does not match the phrasing of the question set.

Qu	Accept	Mark	Notes
05.1	recomienda	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
05.2	sensibilizar	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
05.3	presenta	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
05.4	características	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
05.5	forman	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
05.6	por ende	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
05.7	groserías	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
05.8	maestros	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
06.1	los anuncios de Navidad	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
06.2	a finales de los setenta	1	Reject: los setenta (on its own)

Qu	Accept	Mark	Notes
06.3	vestido de rojo con una botella bajo el brazo	1 1	

Qu	Accept	Mark	Notes
06.4	estrellas/personajes (nacionales e internacionales)	1	Siempre aparece en la publicidad

Qu	Accept	Mark	Notes
06.5	España daba sus primeros pasos hacia la democracia	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
06.6	para crear algo que sería recordado	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
06.7	en las redes sociales	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
06.8	Catalanes que votaron a favor de la independencia	1	Reject : los catalanes, need reference to independencia

Qu	Accept	Mark	Notes
06.9	Dice que los españoles sólo tendrán éxito si trabajan juntos como un solo país./España estará mejor junta.	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
07	K A F L G D B I	1 1 1 1 1 1 1 1	Answers must be given in this order.

Qu 8	Accept (key idea underlined)	Mark	Notes
Bullet 1	<ul style="list-style-type: none"> (Shakira) <u>nació en un pueblo de Colombia</u> y (desde los cinco años) <u>demostró ser una futura artista</u>. (1) <u>Sacó su primer disco en 1996</u> (y desde entonces) <u>ha tenido muchos éxitos</u>. (1) 	2	Shakira nació en <u>Barranquilla</u> , un pueblo colombiano, en <u>1977</u> . Desde una edad muy joven mostró su vocación artística. Sacó su primer album y luego con <i>Laundry Service</i> consiguió un éxito internacional. Fue la artista femenina internacional con más ventas en la década del 2000
Bullet 2	<ul style="list-style-type: none"> (Shakira) <u>empezó la Fundación Pies Descalzos</u> (que ayuda a los niños en países subdesarrollados). (1) <u>Fue nombrada por UNICEF como embajadora de buena voluntad</u> (1) <u>y ha sido premiada por la ONU</u>. (1) 	3	Shakira empezó la Fundación Pies Descalzos a finales de los años 90. Fue nombrada por UNICEF como embajadora de buena voluntad y luego fue premiada por la ONU gracias a la creación de su fundación. Además colaboró en una campaña para niños necesitados de América Latina con artistas latinoamericanos.
Bullet 3	<ul style="list-style-type: none"> (Shakira tuvo) <u>una relación con Antonio de la Rúa pero terminaron</u>. (1) (y ahora) <u>está con el futbolista (Piqué), con quien ha tenido dos hijos</u>. (1) 	2	Shakira tuvo una relación con Antonio de la Rúa, el hijo del ex Presidente de Argentina y actualmente tiene una relación con el futbolista Piqué, con quien han tenido dos hijos junto.

Summary questions

The marks for content (AO2) and language (AO3) are awarded independently. Long summaries will be marked for content (AO2) or language (AO3) only as far as the first natural break (usually the end of a sentence or main clause) between 70 and 80 words. Short summaries are not subject to an automatic penalty but in practice are unlikely to include all the required content points and will therefore be self-penalising.

The AO2 mark is awarded for content points which contain the required information, regardless of whether those points are expressed in the student's own words, or are partly or wholly lifted from the recording or text. However, no AO2 mark will be awarded for a content point where the student includes irrelevant material or copies inappropriately from the stimulus, e.g. by 'lifting' an element from the original which does not match the phrasing of the bullet point.* 'Lifted' language will not be eligible for credit when the AO3 mark is awarded.

Example:*1**

Text includes: *Toda la mañana llovió a cántaros, así que no fue al mercado*

Summary task includes the bullet point: *por qué no fue al mercado*

Student writes in response to that bullet point: *Toda la mañana llovió a cántaros, así que no fue al mercado.*

No credit for AO2 because the response does not match the phrasing of the bullet point. Also no credit for AO3 because of lifting.

2

Text includes: *Carmen dijo que nunca se haría un tatuaje como habían hecho muchas de sus amigas*

Summary task includes the bullet point: *lo qué habían hecho las amigas de Carmen*

Student writes in response to that bullet point: *Carmen dijo que nunca se haría un tatuaje como habían hecho muchas de sus amigas*

No credit for AO2 because the response does not match the phrasing of the bullet point. Also no credit for AO3 because of lifting.

Serious errors are defined as those which affect communication.

Minor errors include:

Incorrect spelling (unless the meaning is changed)

Accents (unless the meaning is changed)

Confusion of noun/adjective e.g. *peligro/peligroso*

Occasional slips in gender/adjectival agreements

Serious errors include:

Incorrect verb forms

Incorrect use of pronouns

Errors in basic idiomatic expressions e.g. *es muy calor: soy 17.*

Mark	AO3 quality of language marks in listening and reading summary tasks
5	The language produced is generally accurate but there are some minor errors. The student shows a generally good grasp of grammar and is often able to manipulate complex structures accurately where required by the task.
4	The language produced is reasonably accurate, but there are a few serious errors. The student shows a reasonable grasp of grammar and is sometimes able to manipulate complex structures accurately where required by the task.
3	The language produced contains many errors. The student shows some grasp of grammar and is occasionally able to manipulate complex structures accurately where required by the task..
2	The language produced contains many errors, some of a basic nature. The student shows little grasp of grammar and is rarely able to manipulate complex structures accurately where required by the task.
1	The language produced contains many errors, most of a basic nature. The student shows very little grasp of grammar and is very rarely able to manipulate structures accurately where required by the task.
0	The student produces nothing worthy of credit.

Indicative content:

Summary 1: 5/5

Shakira nació en Colombia de padres católicos. Desde una edad joven le gustaba cantar y bailar. En 1996, sacó su primer disco que luego fue seguido por uno que vendió muchas copias.

En los 90 estableció una organización caritativa relacionado con UNICEF que ayudaba a niños desfavorecidos. Luego, fue proclamado como embajadora de buena voluntad.

Después de una relación fallida, se juntó con Piqué y los dos tienen dos niños. (70 words)

Summary 2: 4/5

Shakira, nacida en Baranquilla, sirvió para demostrar que bailaba y cantaba bien a una edad temprana. Como cantante sacó al mercado varios discos populares. Creó una fundación benéfica para proteger los niños pobres. Después ayudó a la ONU. Fuera del mundo del espectáculo, se unió con el hijo de un ex Presidente argentino y cuando rompieron conoció a Pique. Recientemente, han tenido dos hijos.

(64 words)

Summary 3: 3/5

Shakira nació en Baranquilla, en 1977. Fue creada por sus padres en un ambiente católico. Cinco años tardes mostró indicios de la vocación artística, demostrando tu talente en danzas y cantos árabes. Inició su carrera con el álbum Pies Descalzos en 1996 que luego fue el nombre de su fundación que asiste a toda la comunidad infantil desprotegida de Colombia. Mantuve una relación sentimental con Antonio de la Rua pero ahora mantenge una relación sentimental con Piqué. (77 words)

Summary 4: 2/5

Shakira nací en Barranquilla, el 2 de febrero de 1977 y desde los cinco años, canta los canciones y se gusta danzas. Debutó en el mercado discográfico en 1996 con y unos años después, tiene el éxito internacional con Laundry Service. Fue nombrada embajadora de buena voluntad por UNICEF y luego fue galardonada por la ONU gracias a la creación de su fundación. Mantenga una relación setimental con el futbolista español Pique y tiene dos hijos en común. (78 words)

Summary 5: 1/5

Shakira nací en Colombia y siempre es interesada en la musica. Los primeros pasos en la carrera de Shakira era su primer álbum Pies Descalzos y después su Fundación Pies Descalzos instauré a finales de los años 1990. Además Shakira voluntaba para UNICEF. Su vida privado es una relación sentimental con el hijo del Presidente argentino pero matrimonio dije no. (60 words)

Qu	Accept	Mark	Notes
09.1	V	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
09.2	N	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
09.3	V	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
09.4	F	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
09.5	F	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
09.6	V	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
09.7	N	1	

Acceptable quality of English in translations into English

Errors in spelling

Where the candidate’s attempted spelling is a recognisable form of the correct spelling and does not correspond to another English word, the attempted spelling is accepted eg *weight* mis-spelt as *waight* is acceptable but mis-spelt as *wait* gives another word and so causes ambiguity.

Alternative answers

Examiners will be provided with a range of alternative answers in mark-schemes but in the event that these do not legislate for all versions and variations which candidates might produce, the guiding principle will be that answers that convey the same intended meaning are accepted.

Successful translation

Translation will be deemed successful if an English speaker would understand the translation and if each element of the original text figures in the translation.

Example

	Accept	Reject
Él siempre asistía a las clases de informática.	He always attended (the) ICT/computer classes. He always used to attend (the) ICT/computer classes. He would always attend (the) ICT/computer classes.	Any reference to assisting or helping. Any reference to information or technology on its own.
Qu		
10	The table below shows the type of answer that is acceptable for each section of the text. Award one mark per correct section.	
A los jóvenes mexicanos	For young Mexicans, Reject: for the young Mexicans	
el matrimonio ya no les importa tanto	marriage is no longer so important to/for them. marriage no longer matters so much (to them) Reject: <u>the</u> marriage	
según los datos revelados	according to data shown Reject: <i>datas</i> Reject: <i>revealed</i>	
por una encuesta realizada recientemente.	by a survey/study completed (carried out) recently. Reject: <i>realised</i>	
Parece que este fenómeno se está extendiendo por todas partes.	It seems that this phenomenon/trend is spreading everywhere. Insist on present participle Reject: all parts	

<p>Luz Fernández, abogada de 31 años, lleva mucho tiempo sin pareja.</p>	<p>Luz Fernández, a 31 - year old lawyer, has not had a boyfriend/a partner for a long time (has been without a boyfriend for a long time).</p> <p>Reject answers which use present tense Eg: is without a boyfriend for a long time</p> <p>Reject: pair (for pareja) Reject: of 31 years</p>
<p>Hace poco, celebró su cumpleaños con la compra de un coche deportivo.</p>	<p>A short while ago she celebrated her birthday by buying herself (with the purchase of) a sports car.</p> <p>Reject a sporty car</p>
<p>“En este momento, no necesito novio.” declaró.</p>	<p>“At the moment, I don’t need a boyfriend,” she said.</p> <p>Reject: in this/this moment Reject: fiancé</p>
<p>Lo único que le importa es pasarlo bien.</p>	<p>The only thing that is important/matters to her is having a good time.</p> <p>Reject: pass a good time Reject: any reference to -pass-</p>
<p>Dice que se casará en unos años.</p>	<p>She says she’ll get married in a few years.</p> <p>Insist on future tense Reject: in some years</p>

